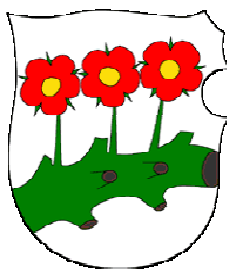


Gemeinde Latsch

Hauptplatz 6
39021 Latsch (BZ)

Tel. 0473 623113 Telefax 0473 623683
E-mail: info@gemeinde.latsch.bz.it



Comune di Laces

Piazza Principale 6
39021 Laces (BZ)

Tel. 0473 623113 Telefax 0473 623683
E-mail: info@comune.laces.bz.it

Errichtung einer reformpädagogischen Grundschule mit Bibliothek in Goldrain

Costruzione di una scuola elementare con riforme pedagogiche e biblioteca a Coldrano

Baumeisterarbeiten

Opere da impresario costruttore

CUP KODEX

B69H12000030005

CODICE CUP

CIG KODEX

4611482B52

CODICE CIG

An alle Bewerber

A tutti concorrenti

Beantwortung Anfrage um Präzisierung

Risposte a richieste di precisazione

MITTEILUNG Nr. 5

COMUNICAZIONE n. 5

Latsch, den 19. Dezember 2012

Laces, li 19 dicembre 2012

Sehr geehrte Damen und Herren,

Gentili signore e signori,

wir übermitteln Ihnen die Beantwortung der eingetroffenen Fragen hinsichtlich des im Betreff genannten Vergabeverfahrens:

vi inviamo le risposte relative alle domande pervenute in merito alla procedura della gara in oggetto:

Anfrage 1

Domanda 1

Es wurden verschiedene Unterschiede zwischen den Langtext, Wettbewerbsbedingungen und Planunterlagen für das geforderte Muster festgestellt:

- Um die geforderten 48 DB im eingebauten Zustand zu erreichen, muss mind. ein Glas von 51-52 DB eingebaut werden, das bei einer 3-fach Verglasung ein Gewicht von 75kg/m² zur Folge hat. Dadurch erreichen die Türflügel (FA3/FA6/FA7) ein Gewicht von ca. 270-280 kg, das gravierende Probleme der Bedienbarkeit (Kinderzugang bzw. Fluchtwege) zur Folge hat und nicht mehr normgerecht sind. Zudem kann auf die Beschläge keine Garantie mehr auf Langlebigkeit gegeben werden.
- Dasselbe gilt für die Fenster, wo die Drehflügel (Pos. F1/F2) ca. 170 kg wiegen würden.

Abbiamo notato delle differenze tra il testo lungo, il disciplinare di gara e i documenti progettuali per il campione richiesto:

- per raggiungere i 48 DB richiesti sul profotto montato, deve essere usato un vetro con min. 51-52 DB, che per una vetrata a tre lastre comporta un peso di 75 kg/m². In questo modo le ante (FA3/FA6/FA7) raggiungono un peso di ca. 270-280 kg, con conseguente difficoltà di utilizzo (accesso bambini, vie di fuga) e di non conformità. Inoltre non può più essere garantita la durezza della ferramenta per serramenti.
- Lo stesso vale per le finestre, dove l'anta (Pos. F1/F2) peserebbe ca. 170 kg.

Sind die 48 DB verbindlich oder kann dieser Wert auch reduziert werden?

I 48 DB sono vincolanti o questo valore può essere anche ridotto?

Bei der Position FA5 würde der Schiebeflügel ca. 530

Per la posizione FA5 la porta scorrevole peserebbe ca.

kg wiegen, wobei uns kein zertifiziertes System bekannt ist, wo es eine Schiebetür in Eisen isoliert gibt (wie in der Ausschreibung). Wir bitten um Präzisierung.

530 kg, ma a noi non è noto alcun sistema certificato dove esiste una porta scorrevole in acciaio con isolamento (come nella gara). Chiediamo chiarimenti.

Antwort 1

Laut Langtext sind für das eingebaute Fenster 48 DB vorgesehen. Dieses Maß kann vermindert werden, es ist jedoch der Mindestwert der Schallschutzklasse 4 (40-44 DB) einzuhalten.

Die Verglasung muss der Richtlinie UNI Norm 7697 (Sicherheitsglas) entsprechen, und die oben genannten Schallschutzwerte und die Wärmedurchgangskoeffizienten laut Antwort 4 aufweisen. Der Aufbau der Verglasung ist frei wählbar.

Risposta 1

Secondo il testo lungo per la finestra montata sono previsti 48 DB. Questa misura può essere diminuita, deve però essere rispettato il valore minimo della classe di isolamento 4 (40-44 DB).

La vetratura deve rispettare le Norme UNI 7697 (vetri di sicurezza) e i valori di isolamento acustico sopra descritti e i valori di dispersione del calore descritti nella risposta 4.

La composizione della vetrata è a libera scelta.

Anfrage 2

In Bezug auf den Muster, ist das Profil im Langtext mit einer Breite von 45 mm beschrieben, in den Zeichnungen ist jedoch ein Profil von 50 mm gezeichnet. Welche Breite ist erforderlich 45 mm oder 50 mm?

Antwort 2

Es ist die Breite von 45 mm, wie im Langtext beschrieben, erforderlich. Eine Abweichung von 15% ist möglich.

Domanda 2

In riferimento al campione nel testo lungo il profilo viene descritto con una larghezza di 45 mm, sui disegni invece è disegnato un profilo di 50 mm. Quale larghezza è necessaria, 45 mm o 50 mm?

Risposta 2

È necessaria la larghezza di 45 mm come descritta nel testo lungo. È possibile una tolleranza del 15%.

Anfrage 3

Punkt 3a) Erstellung Bauzeitenplan der Rohbauarbeiten:

Aus den Vertragsbedingungen geht eine Gesamtdauer der ausgeschriebenen Arbeiten (Baumeister, Außenelemente, Maler, Gipser, Aufzug und Fassade) von 350 KT hervor. Der dem Sicherheitsplan beigelegte Bauzeitenplan sieht eine Gesamtdauer von 73 KW bzw. 511 KT vor. Nach eingehender Überprüfung des Bauablaufs muss festgestellt werden, dass unter Berücksichtigung der Abfolge der einzelnen Gewerke einige der in gegenständlicher Ausschreibung angeführten Arbeiten (Maler, Aufzug, Außengestaltung) nicht innerhalb der 350 KT ab Baubeginn unterzubringen sind. Zudem fehlen im Bauzeitenplan des Sicherheitsplans Gewerke (z.B. Gipsarbeiten). Wie soll dies vom Bieter in dem zu erstellenden Terminplan berücksichtigt werden? Sind Unterbrechungen vorzubereiten?

Antwort 3

Der dem Sicherheitsplan beigelegte Bauzeitenplan betrachtet die Gesamtdauer der Arbeiten, somit auch jene Arbeiten, die nicht Teil dieser Ausschreibung sind. In den Besonderen Vergabebedingungen wurden 50 Wochen (350 Tage) für die Arbeiten dieser Ausschreibung vorgegeben. Diese werden um 3 Wochen für die Montage der Blindstöcke verlängert (= insgesamt 371 Kalendertage). Der Anbieter muss diese 371 Tage für seine Gewerke innerhalb des Bauzeitenplanes aufteilen.

Domanda 3

Punto 3a) elaborazione cronoprogramma dei lavori grezzi:

Le condizioni contrattuali prevedono una durata dei lavori in appalto (impresario costruttore, pittore, stuccatori, ascensore e facciate) di 350 giorni naturali e consecutivi. Il cronoprogramma allegato al piano di sicurezza prevede invece una durata di 73 settimane ovvero 511 giorni. Dopo un esame dettagliato del processo di costruzione è stato notato che tenendo conto della sequenza delle singole categorie alcuni dei lavori previsti nella gara (pittore, ascensore, esterni) non si riescono a svolgere entro i 350 giorni dalla data di inizio dei lavori. Inoltre mancano nel cronoprogramma del piano di sicurezza alcune categorie (p.e. lavori in cartongesso). Come deve essere considerata questa circostanza dall'offerente nel cronoprogramma? Sono da prevedere anche le interruzioni?

Risposta 3

Il cronoprogramma allegato al piano di sicurezza tiene conto della durata complessiva dei lavori, quindi anche degli altri lavori che non fanno parte di questo appalto. Nel Capitolato speciale d'appalto sono state previste 50 settimane (350 giorni) per i lavori di questo appalto. Queste vengono prolungate di altre 3 settimane (in totale 371 giorni naturali e consecutivi). L'offerente deve considerare 371 giorni naturali e consecutivi per la suddivisione delle categorie dei lavori nel cronoprogramma.

Der Art. 20, Absatz 1 der Besonderen Vergabebedingungen wird so richtiggestellt: 371 Tage - Frist für die Fertigstellung der Arbeiten	L'art. 20, comma 1 del Capitolato speciale d'appalto viene così rettificato: 371 Giorni – tempo utile per l'ultimazione dei lavori.
---	---

Anfrage 4	Domanda 4
1c) Prüfnachweise und Klassifizierungen: Es wird darauf hingewiesen, dass mehrere Werte der Wettbewerbsbedingungen nicht mit dem Langtext der Pos. 17.01 übereinstimmen. Sind die Werte vom Langtext ausschlaggebend?	1c) Certificati e classificazioni: Viene notato che diversi valori del disciplinare di gara non corrispondono al testo lungo per la posizione 17.01. Sono vincolanti i valori del testo lungo?
Antwort 4	Risposta 4
Die Abschlusselemente müssen nachfolgende Mindestanforderungen laut Langtext zwingend einhalten: - U-Wert Rahmen (Uf): Wärmedurchgangskoeffizient des Profilsystems in Abhängigkeit der Füllungsdicken von Uf = 1,5-2,4 W/m²K - U-Wert Fenster (Uw) / Türe (Ud): max 1,6 W/m²K	I profili devono obbligatoriamente possedere i seguenti requisiti minimi del testo lungo: - Valore U (dispersione di calore) telaio (Uf): Valore di dispersione del calore del sistema dei profili dipendente dallo spessore Uf = 1,5-2,4 W/m²K. - Valore U (dispersione di calore) di finestre/porte (Uw): max. 1,6 W/m²K

DIE PROJEKTSTEUERUNG / IL COORDINATORE DI PROGETTO

Dr. Ing. Stefan Gutweniger